

Quem pastores / Nunc angelorum gloria

These two songs are traditionally sung in Germany according to the ancient custom of Wechselgesang (exchange-singing), the 'angelic' Quem pastores from above answered by Nunc angelorum gloria from the 'pastoral' main choir below. This amalgam, sung at dawn of Christmas morning, is popularly entitled 'Quempas'.

Ideally, each line of Quem pastores is sung by a different voice, or group of voices, so disposed in galleries around the church that the 'angels' seem to be circling above the listening shepherds below.

trad. 14th century German
English version of *Nunc angelorum gloria*
by G.R. Woodward adapted P.R.

trad. German 14th cent.
arr. Patrick Russill
after Michael Praetorius

Voces angelicae:

I II

Pueri

Quem pa - sto - res lau - da - ve - re, Qui - bus an - ge - li di -

Organo

8 III IV

xe - re: 'Ab - sit vo - bis jam ti - me - re: Na - tus est Rex glo - ri - ae.'

17 Voces terrestriae:

S.

To - day the light of An - gels bright For man be - low doth fill the world with

A.

To - day the light of An - gels bright For man be - low doth fill the world with

T.I

To - day the light of An - gels bright For man be - low doth fill the world with

T.II

To - day the light of An - gels bright For man be - low doth fill the world with

B.

To - day the light of An - gels bright For man be - low doth fill the world with

25

glad - ness: No - well, No - well, I pray you well, Keep Christ - mas - tide with

glad - ness: No - well, No - well I pray you well, Keep Christ - mas - tide with

glad - ness: No - well, No - well I pray you well, Keep Christ - mas - tide with

glad - ness: No - well, No - well I pray you well, Keep Christ - mas - tide with

glad - ness: No - well, No - well I pray you well, Keep Christ - mas - tide with

33

hearts de - void of sad - ness. See in joy be - fore her Babe the

hearts de - void of sad - ness. See in joy be - fore her Babe the

hearts de - void of sad - ness. See in joy be - fore her Babe the

hearts de - void of sad - ness. See in joy be - fore her Babe the

hearts de - void of sad - ness. See in joy be - fore her Babe the

41

Vir - gin - mo - ther bend - ing: Our gloom - y night in noon - day bright hath

Vir - gin - mo - ther bend - ing: Our gloom - y night in noon - day bright hath

Vir - gin - mo - ther bend - ing: Our gloom - y night in noon - day bright hath

Vir - gin - mo - ther bend - ing: Our gloom - y night in noon - day bright hath

Vir - gin - mo - ther bend - ing: Our gloom - y night in noon - day bright hath

49

OMNES:

end - ing. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

end - ing. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

end - ing. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

end - ing. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

end - ing. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

56

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

el: He came down from haev'n to earth to van - quish hell.

el: he came down from heav'n to earth to van - quish hell.

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

Voces angelicae:

63

I II

Ad quem ma - gi am - bu - la - bant, Au - rum, thus, myr - rham por - ta -

71 III IV

Im - mo - la - bant haec sin - ce - re Le - o - ni vi - cto - ri - ae.

Voces terrestriae:

79

Tell us, ye wise men, whom ye saw at Beth - le - hem With Ma - ry in the

Tell us, ye wise men, whom ye saw at Beth - le - hem With Ma - ry in the

Tell us, ye wise men, whom ye saw at Beth - le - hem With Ma - ry in the

Tell us, ye wise men, whom ye saw at Beth - le - hem With Ma - ry in the

Tell us, ye wise men, whom ye saw at Beth - le - hem With Ma - ry in the

87

sta - ble? Christ, ve - ry God and ve - ry Man, Of sin - ners all the

sta - ble? Christ, ve - ry God and ve - ry Man, Of sin - ners all the

sta - ble? Christ, ve - ry God and ve - ry Man, Of sin - ners all the

sta - ble? Christ, ve - ry God and ve - ry Man, Of sin - ners all the

sta - ble? Christ, ve - ry God and ve - ry Man, Of sin - ners all the

Sa - viour, 'tis no fa - ble. Shi - neth light from heav'n a - round, And

Sa - viour, 'tis no fa - ble. Shi - neth light from heav'n a - round, And

Sa - viour, 'tis no fa - ble. Shi - neth light from heav'n a - round, And

Sa - viour, 'tis no fa - ble. Shi - neth light from heav'n a - round, And

Sa - viour, 'tis no fa - ble. Shi - neth light from heav'n a - round, And

103

peace man-kind re - gain - eth: That hum - ble Maid a Vir - gin ay re -

peace man-kind re - gain - eth: That hum - ble Maid a Vir - gin ay re -

peace man-kind re - gain - eth: That hum - ble Maid a Vir - gin ay re -

peace man-kind re - gain - eth: That hum - ble Maid a Vir - gin ay re -

peace man-kind re - gain - eth: That hum - ble Maid a Vir - gin ay re -

111

OMNES:

main - eth. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

main - eth. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

main - eth. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

main - eth. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

main - eth. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

118

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

Voces angelicae:

125

I Ex - sul - te - mus cum Ma - ri - a

II In cae - le - sti hie - ra - chi - a:

133

III Na - tum pro - mant vo - ce pi - a

IV Dul - ci cum me - lo - di - a.

141 Voces terrestriae

Sing out with bliss, His name it is Em - ma - nu - el, God with_ us now and

Sing out with bliss, His name it is Em - ma - nu - el, God with_ us now and

Sing out with bliss, His name it is Em - ma - nu - el, God with_ us now and

Sing out with bliss, His name it is Em - ma - nu - el, God with_ us now and

Sing out with bliss, His name it is Em - ma - nu - el, God with_ us now and

149

e - ver: He doth a - way_ our sin_ to - day; Then guil - ty souls hence-

e - ver: He doth a - way our sin to - day; Then guil - ty souls hence-

e - ver: He doth a - way our sin to - day; Then guil - ty souls hence-

e - ver: He doth a - way our sin_ to - day; Then guil - ty souls hence-

e - ver: He doth a - way our sin to - day; Then guil - ty souls hence-

157

forth_ des - pair ye ne - ver; Ring a peal of ju - bi - lee ye

forth_ des - pair ye ne - ver; Ring a peal of ju - bi - lee ye

forth_ des - pair_ ye ne - ver; Ring a peal of ju - bi - lee ye

forth_ des - pair_ ye ne - ver; Ring a peal_ of ju - bi - lee ye

forth_ des - pair ye ne - ver; Ring a peal of ju - bi - lee ye

165

bells from e - v'ry stee - ple, And your re - deem - ing Lord ex - tol ye

bells from e - v'ry stee - ple, And your re - deem - ing Lord ex - tol ye

bells from e - v'ry stee - ple, And your re - deem - ing Lord ex - tol ye

bells from e - v'ry stee - ple, And your re - deem - ing Lord ex - tol ye

bells from e - v'ry stee - ple, And your re - deem - ing Lord ex - tol ye

173

OMNES:

peo - ple. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

peo - ple. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

peo - ple. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

peo - ple. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

peo - ple. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

180

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

Voces angelicae:

187 I II

Chri - sto re - gi, De - o na - to, Per Ma - ri - am no - bis da - to,

195 III IV

Me - ri - to re - so - net ve - re: 'Laus, ho - nor et glo - ri - a.'

Voces terrestriae:

203

Born is the King of kings in hay De Vir - gi - ne To keep us all from

Born is the King of kings in hay De Vir - gi - ne To keep us all from

Born is the King of kings in hay De Vir - gi - ne To keep us all from

Born is the King of kings in hay De Vir - gi - ne To keep us all from

Born is the King of kings in hay De Vir - gi - ne To keep us all from

211

dan - ger. Born for us all, the Lord to - day De Ma - ri - a, Doth

dan - ger; Born for us all, the Lord to - day De Ma - ri - a, Doth

dan - ger; Born for us all the Lord to - day De Ma - ri - a, Doth

dan - ger; Born for us all the Lord to - day De Ma - ri - a Doth

dan - ger; Born for us all the Lord to - day De Ma - ri - a Doth

219

lie in low - ly man - ger: There - fore sing laud, hon - our, might and

lie in low - ly man - ger: There - fore sing laud, hon - our, might and

lie in low - ly man - ger: There - fore sing laud, ho - nour, might and

lie in low - ly man - ger: There - fore sing laud, ho - nour, might and

lie in low - ly man - ger: There - fore sing laud, ho - nour, might and

227

glo - ry now in hea - ven, And peace on earth, good - will to men be

glo - ry now in hea - ven, And peace on earth, good - will to men be

glo - ry now in hea - ven, And peace on earth, good - will to men be

glo - ry now in hea - ven, And peace on earth, good - will to men be

glo - ry now in hea - ven, And peace on earth, good - will to men be

235

OMNES:

gi - ven. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

gi - ven. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

gi - ven. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

gi - ven. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

gi - ven. Praise the name of Christ the Lord, Em - ma - nu -

242

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

el: He came down from heav'n to earth to van - quish hell.

249

He came down from heav'n to earth, to van - quish hell.

He came down from heav'n to earth, to van - quish hell.

He came down from heav'n to earth, to van - quish hell.

He came down from heav'n to earth, to van - quish hell.

He came down from heav'n to earth, to van - quish hell.